**Supplementary material**

This document showcases the variation in descriptions found in our study. In terms of path, one event could be described in different ways. To show this, we chose one event (a woman twirling out of a bus stop) and for each language picked a description of this event that either did not describe the path (No path), did so in an unspecific way (Unspecific path) or did so in a specific way (Specific path). Each description came from a different speaker.

For each description, we added a word-by-word translation to English, the phrase structure, the semantic components and a general English translation. Path components are indicated in bold. For more information on how the semantic components were determined to be specific or unspecific, please see the main article.

For each of the categories, these were our main findings or observations:

1. No path: Dutch-speakers and Turkish-speakers did not differ in how frequently they used No path descriptions (sentences 1A and 1B).

2. Unspecific path: This category was more frequent in the descriptions of Turkish-speakers. When describing path in an unspecific way, Turkish-speakers typically did this with a verb (e.g., *go* or *advance*; sentence 2B). Dutch-speakers were almost never unspecific about path, but in those rare cases they used the adverb *weg* (*away*; sentence 2A).

3. Specific path: This category was more frequent in the descriptions of Dutch-speakers. When Dutch-speakers were specific about path, they typically expressed it a prepositional phrase (sentence 3A). When describing path in a specific way, Turkish-speakers used either a path verb (sentence 3B1) or a post-positional phrase (sentence 3B2).

**1A. No path - Dutch**

Er is een bushokje in een omgeving met bomen

There is a bus stop in an environment with trees

Verb Phrase Noun Phrase Prepositional Phrase

 Landmark Ground

*“There is a bus stop in an environment with trees”*

en die vrouw die draait

and that woman she twirls

Conjunction Noun Phrase Noun Verb

 Figure Figure Manner-Specific

*“and that woman she twirls”*

looptweer naar de andere kant van het scherm

walks again to the other side of the screen

Verb Adverb Prepositional Phrase

Manner-Unspecific

*“walks again to the other side of the screen”*

**1B. No path - Turkish**

daireler cizerek yuruyor

circles drawing walking

Verb Phrase Verb

Manner-Specific Manner-Unspecific

“*She is walking while drawing circles”*

**2A. Unspecific path - Dutch**

Een meisje staat op straat onder een bushokje

A girl stands on street under a bus stop

Noun Phrase Verb Prepositional Phrase Prepositional Phrase

Figure Ground Landmark

*“A girl stands on the street beneath a bus stop”*

en ze draait

and she twirls

Conjunction Noun Phrase Verb

 Figure Manner-Specific

*“and she twirls”*

ze loopt zeg maar **weg**

she walks let’s say **away**

Noun Phrase Verb Verb Phrase **Adverb**

Figure Manner-Unspecific **Path-Unspecific**

*“she walks let’s say* ***away****”*

en ondertussen maakt ze een paar draaiingen om haar as

and meanwhile makes she a couple turns around her axis

Conjunction Adverb Verb Phrase Prepositional Phrase

 Manner-Specific + Figure

*“and meanwhile she makes a couple of turns around her axis”*

**2B. Unspecific path - Turkish**

ormanlık bir yerde kendi çevresinde dönerek **ilerliyor**

forest-like a place herself around turning **advancing**

Noun Phrase Postpositional Phrase Verb **Verb**

Ground Manner-Specific **Path-Unspecific**

*“she is advancing while turning around herself in place like a forest”*

**3A. Specific path - Dutch**

Nu loopt ze over straat

Now walks she on street

Adverb Verb Noun Phrase Prepositional Phrase

 Manner-Unspecific Figure Ground

*“Now she walks on the street”*

ze komt **uit** een soort van bushokje

She comes **out** a sort of bus stop

Noun Phrase Verb **Prepositional Phrase**

Figure **Path-Specific** + Landmark

*“she comes* ***out of*** *a sort of bus stop”*

en ze draait rondjes over de stoep

and she turns circles on the sidewalk

Conjunction Noun Phrase Verb Phrase Prepositional Phrase

 Figure Manner-Specific Ground

*“and she turns circles on the sidewalk”*

**3B. Specific path - Turkish**

*1. Specific path encoding in path verb*

duraktan done done **cikti**

bus stop turning turning **exited**

Noun Phrase Verb **Verb**

Landmark Manner-Specific **Path**-**Specific**

*“she exited from the bus stop while turning”*

*2. Specific path encoding in post-positional phrase*

kadın parmak uçlarında **sokak lambasına doğru** yürüyor

woman on her toes **towards the lamp** walking

Noun Adverb **Post-positional phrase** Verb

Figure Manner-specific **Path-specific** Manner-unspecific

*“the woman walked towards the lamp on her toes”*